Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 26.11.2026 09:09:36
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра литературы, журналистики и методики обучения

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Ионова Мария Владимировна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Кино и литература: формы перевода между языками»

Направление подготовки 45.04.01 Филология
Направленность (профиль) «Филология в системе культуры»

Квалификация выпускника
Магистр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 26.06.2026 г.
Заседания кафедры литературы, журналистики и методики обучения

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2026

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Кино и литература: формы перевода между языками» разработан в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. №980, основной профессиональной образовательной программой высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, направленность (профиль): «Филология в системе культуры».

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности компетенции ПК-3 Способен проектировать и прогнозировать стратегии, сценарии и модели развития коммуникативного процесса и социокультурных явлений.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

ПК-4. Способен руководить междисциплинарными проектами в избранной сфере филологического знания

ПК-4.1. Проектирует, организует, реализует и оценивает результаты междисциплинарных проектов в избранной сфере филологического знания

Умеет: проектировать и реализовывать проекты в области научных исследований, а также прикладные, творческие, педагогические; оценивать результаты прикладных, творческих, педагогических и научных проектов.

ПК-4.2. Руководит междисциплинарными проектами в избранной сфере филологического знания

Владеет: навыками проектирования и руководства прикладными, творческими, педагогическими, научными проектами в области взаимодействия кино и литературы.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых помещение с проекционным оборудованием/лаборатория

Оборудование: проектор, ноутбук

Инструменты: не требуются

Расходные материалы: не требуются

Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуются

Нормы времени: 20 минут

Проверяемая (ые) компетенция (и) ($_{\text{из ОПОП ВО}}$):

ПК-4. Способен руководить междисциплинарными проектами в избранной сфере филологического знания

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ПК-4.1. Проектирует, организует, реализует и оценивает результаты междисциплинарных проектов в избранной сфере филологического знания

ПК-4.2. Руководит междисциплинарными проектами в избранной сфере филологического знания

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Умеет: проектировать и реализовывать проекты в области научных исследований, а также прикладные, творческие, педагогические; оценивать результаты прикладных, творческих, педагогических и научных проектов.

Владеет: навыками проектирования и руководства прикладными, творческими, педагогическими, научными проектами в области взаимодействия кино и литературы.

Тип (форма) задания: проект

Задание: создайте проект «Литература и кино: перевод, адаптация, экранизация?»

Примерные темы:

1. Средства создания образа Германна в экранизации Я. Протазанова «Пиковая дама» (1916);
2. Специфика экранного воплощения образа Германна из повести А.С. Пушкина «Пиковая дама»;
3. «Шинель» Н.В. Гоголя и «Шинель» (1926) в сценарии Юрия Тынянова: особенности перевода;
4. «Дворянское гнездо» (1969) А. Кончаловского: трансформация текста-источника;
5. Особенности киноязыка в экранизации (на примере кинофильма «Жестокий романс» (1984) Эльдара Рязанова);
6. Процесс перевода литературного источника в кинотекст (на примере экранизации «Война и мир» С. Бондарчука (1967);
7. Сюжетные лакуны в кинофильме «Несколько дней из жизни Обломова» (Н. Михалков, 1979);
8. Сопоставительный анализ экранизаций романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина»: создание образов Константина Левина и Анны Карениной;
9. Сопоставительный анализ экранизаций романа Ф.М. Достоевского «Идиот»: конклавные сцены;
10. Сопоставительный анализ экранизаций романа Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание»: постоянные и изменяющиеся сюжетные ситуации;
11. Воплощение темы войны в экранизациях романа-эпопеи М.А. Шолохова «Тихий Дон»;
12. Авторские стратегии в романе «Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтова и его экранизации.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Критерий	Баллы		
На основании актуальных источников в письменной работе сформулирован взгляд на проблему экранизации	7	3	1
Творческий проект базируется на систематизации знаний категорий и понятий поэтики кино и литературоведения	7	3	1
Содержание творческого проекта позволяет сделать вывод о достижении запланированных образовательных результатов	7	3	1
В ходе обсуждения показывает владение широким исследовательским полем	7	3	1
При представлении творческого проекта используются различные средства наглядности и иные средства выразительности с соблюдением стилистических, эргономических и иных требований к визуализации информации	7	3	1

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Коды контролируемых компетенций (или ее части)	Наименование оценочного средства	Максимальное количество баллов	Уровень освоения компетенцией (в баллах)		
			Пороговый (56-70%)	Продвинутый (71-85%)	Высокий (86-100%)
ПК-4	Проект	35	20-25	25-30	30-35